

**ЗМІСТ
(СОДЕРЖАНИЕ, SUMMARY, CONTENU)**

**МОВОЗНАВСТВО
LINGUISTICS
УКРАЇНСЬКА МОВА
UKRAINIAN LANGUAGE**

- Камінська Олена.** ФАХОВА МОВА. ПРОБЛЕМАТИКА ВИЗНАЧЕННЯ ТА ОСОБЛИВОСТІ ВЖИВАННЯ. С. 6
Каминская Елена. Профессиональный язык. Проблематика определения и особенности употребления.
Kaminska Olena. Specialized language. Problem of definition and usage.
Kaminska Olena. La langue de spécialité. La problématique de définition et du fonctionnement.
- Лещенко Тетяна, Жовнір Марина.** МОВЛЕННСВІЙ ПОРТРЕТ СУЧАСНОГО ЛІКАРЯ (лінгвопрагматичний аспект). С. 10
Лещенко Татьяна, Жовнір Марина. Речевой портрет современного доктора (лингвопрагматический аспект).
Leshchenko Tetiana, Zhovnir Maryna. Speech portrait of modern doctor (linguopragmatic aspect).
Leshchenko Tetiana, Zhovnir Maryna. Le portrait langagier du médecin contemporain (l'aspect linguo-pragmatique).
- Навчук Галина, Шутак Лариса.** НЕЧЛЕНОВАНІ ОКЛИЧНІ РЕЧЕННЯ В СУЧАСНІЙ УКРАЇНСЬКІЙ МОВІ. С. 16
Навчук Галина, Шутак Лариса. Нечленимые восклицательные предложения в современном украинском языке.
Navchuk Galyna, Shutak Larysa. Non-scenariou special tests in the modern ukrainian language.
Navchuk Galyna, Shutak Larysa. Les propositions exclamatives non-scénique dans l'ukrainien moderne.
- Роман Лілія.** СТАНОВЛЕННЯ І РОЗВИТОК УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ ЯК НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ. С. 20
Роман Лилия. Становление и развитие украинского языка как иностранного как учебной дисциплины.
Roman Lilia. Formation and development of ukrainian language as foreign as an academic discipline.
Roman Lilia. La formation et le développement de l'ukrainien comme langue étrangère.
- Руснак Наталія, Руснак Юлія.** АКТУАЛІЗАЦІЯ ВІДОМОСТЕЙ У ХУДОЖНЬОМУ РОЗДУМІ (НА МАТЕРІАЛІ СІМЕЙНОЇ САГИ М. МАТІОС «МАЙЖЕ НІКОЛИ НЕ НАВПАКИ»). С. 25
Руснак Наталія, Руснак Юлія. Актуализация сведений в художественном размышлении (на материале семейной саги М. Матиос «Почти никогда не наоборот»).
Rusnak Natalia, Rusnak Julia. Actualization of information in artistic intellection (on the material of the Maria Matios family saga "Hardly ever or otherwise").
Rusnak Natalia, Rusnak Julia. L'actualisation de l'information par le raisonnement littéraire (sur le corpus de la saga familiale de Maria Matios "Presque jamais non au contraire").
- Струк Іванна.** ЕКСТРАЛІНГВАЛЬНІ ІМПЛІКАТУРИ НА ПОЗНАЧЕННЯ СМІХУ В ДРАМАТИЧНОМУ ТЕКСТІ БУКОВИНСЬКИХ ПИСЬМЕННИКІВ. С. 30
Струк Іванна. Экстралингвальные импликатуры для обозначения смеха в драматическом тексте буковинских писателей.
Struk Ivanna. Extralinguistic implicatures that denote laugh in dramatical text of bukovinian writers.
Struk Ivanna. Les implicatures extra linguistiques marquant le rire dans le texte dramatique des écrivains de Bucovine.
- Телеки Марія, Мироник Олена.** МЕТАФОРИЧНА НОМІНАЦІЯ ЯК РЕПРЕЗЕНТАЦІЯ МЕДИЧНОГО ЗНАННЯ. С. 34
Телеки Мария, Мироник Елена. Метафорическая номинация как репрезентация медицинского знания.
Teleky Maryna, Myronyk Olena. Metaphoric nomination for the representation of medical knowledge.
Teleky Maryna, Myronyk Olena. La nomination métaphorique comme représentation de la connaissance de la médecine.

**ГЕРМАНСЬКІ МОВИ
GERMAN LANGUAGES**

- Семісюк Альбіна, Лапа Галина.** Роль та значення систематизації фахової лексики у німецькому медичному дискурсі з огляду на навчання фаховоспрямованої іншомовної компетентності. С. 40
Семісюк Альбіна, Лапа Галина. Роль и значение систематизации профессиональной лексики в немецком медицинском дискурсе с точки зрения обучения профессионально-направленной иноязычной компетенции.
Semysiuk Albina, Lapa Galyna. THE ROLE AND SIGNIFICANCE OF SYSTEMATIZATION OF PROFESSIONAL VOCABULARY IN GERMAN MEDICAL DISCOURSE FROM THE POINT OF VIEW OF TEACHING PROFESSIONALLY DIRECTED FOREIGN COMPETENCE.
Semysiuk Albina, Lapa Galyna. Le rôle et la signification de la systématisation du lexique spécialisé dans le discours allemand de la médecine du point de vue la formation de la compétence professionnelle.

**РОМАНСЬКІ МОВИ
ROMAN LANGUAGES**

- Синиця Валентина, Мироник Олена.** СТАТУС ЛАТИНСЬКИХ НОМІНАТИВНИХ УТВОРЕНЬ З ПРОПРІАЛЬНИМ КОМПОНЕНТОМ МІКРОТЕРМІНОСИСТЕМИ «ІНФЕКЦІЙНІ ХВОРОБИ». С. 43
Синиця Валентина, Мироник Елена. Статус латинских номинативных образований с проприальным компонентом микротерминосистемы «Инфекционные болезни».
Synytsia Valentyna, Myronyk Olena. The status of latin nominotypical formations with a propriate component in the microsystem «Infectious diseases».
Synytsia Valentyna, Myronyk Olena. Le statut des formations nominatives avec un component de propriété dans le microsysteme des termes «Les maladies Infectieuses».
- Томашевська Агнеса.** ЛІНГВІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ АНГЛОМОВНОГО ФАРМАЦЕВТИЧНОГО ДИСКУРСУ ТА ФАРМАЦЕВТИЧНОЇ ЛЕКСИКИ. С. 49
Томашевская Агнеса. Лингвистические особенности англоязычного фармацевтического дискурса и фармацевтической лексики.
Tomashevs'ka Agnessa. Linguistic features of the english pharmaceutical discourse and vocabulary.
Tomashevs'ka Agnessa. Les particularités linguistiques du discours pharmaceutique et du lexique pharmaceutique dans la langue anglaise.

- Чайковська Наталія.** Прескриптивні мовленнєві жанри в постмодерному англomовному дискурсі Ієна Мак'юєна (на матеріалі роману І. Мак'юєна «Спокута»). C. 54
- Чайковская Наталья.** Прескриптивные речевые жанры в постмодерном англоязычном дискурсе Иена Макьюэна (на материале романа И. Макьюэна «Искупление»).
- Chaikovska Natalia.** PRESCRIPTIVE SPEECH GENRES IN THE POSTMODERN ENGLISH DISCOURSE OF IAN MCEWAN (BASED ON THE NOVEL "ATONEMENT" BY IAN MCEWAN).
- Chaikovska Natalia.** Les genres prescriptifs dans le discours postmoderne anglais de Ian Mcewan (sur le corpus du roman de I. Mcewan «Atonement»).

МЕТОДИКА ВИКЛАДАННЯ У ВИЩІЙ ШКОЛІ METHODOLOGY OF TEACHING IN HIGHER SCHOOL

- Томка Інна, Запоточна Лариса.** Безпосередні об'єкти контролю за вивченням іноземної мови в навчальних закладах типу немовних ВНЗ. C. 57
- Томка Инна, Запоточная Лариса.** Непосредственные объекты контроля при обучении иностранному языку в учебных заведениях типа неязыковых ВУЗах.
- Tomka Inna, Zapotochna Larysa.** DIRECT CONTROL OBJECTS OVER THE STUDY OF A FOREIGN LANGUAGE IN EDUCATIONAL INSTITUTIONS SUCH AS NON-PHILOLOGICAL HIGHER EDUCATIONAL ESTABLISHMENTS.
- Tomka Inna, Zapotochna Larysa.** Les objets directs du contrôle au cours de l'enseignement d'une langue étrangère dans les établissements qui ne sont pas spécialisés en langues.
- Цуркан Марія.** Особливості використання комунікативного методу вивчення української мови як іноземної у вищому медичному навчальному закладі. C. 62
- Цуркан Мария.** Особенности использования коммуникативного метода изучения украинского языка как иностранного в высшем медицинском учебном заведении.
- Tsurcan Maria.** PECULIARITIES OF APPLICATION OF COMMUNICATIVE METHOD OF STUDYING UKRAINIAN LANGUAGE AS FOREIGN ONE AT HIGHER MEDICAL EDUCATIONAL INSTITUTION.
- Tsurcan Maria.** Les particularités de l'application de l'approche communicative de l'enseignement de l'ukrainien comme langue étrangère dans l'école de médecine.

ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО LITERARY STUDIES

УКРАЇНСЬКА ЛІТЕРАТУРА UKRAINIAN LITERATURE

- Аністратенко Антоніна.** СВОЄРІДНІСТЬ ПОЕЗІЇ ВАСИЛЯ КОЖЕЛЯНКА В КОНТЕКСТІ СУЧАСНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ ПОСТМОДЕРНОЇ ПОЕЗІЇ. C. 66
- Анистратенко Antonina.** Свообразие поэзии Василия Кожелянко в контексте украинской постмодерной поэзии.
- Anistratenko Antonina.** The peculiarity of Vasyl Kozhelyanko's poetry in the context of contemporary ukrainian postmodern poetry.
- Anistratenko Antonina.** Les traits particulier de l'oeuvre poétique de V. Kozhelyanko dans le contexte de la poésie ukrainienne postmoderne.
- Вилка Лідія.** „УКРАЇНГЕЛІЄ” ВІД К. МОРДАТЕНКА: ПОЕТИЧНЕ БАЧЕННЯ ІСТОРІОСОФІЇ УКРАЇНИ. C. 70
- Вилка Lidia.** „Украингелие” от К. Мордатенко: поэтическое видение историософии Украины.
- Vylka Lidia.** „Ukrayinheliye” from K. Mordatenko: poetic vision of historiosophy of Ukraine.
- Vylka Lidia.** „Ukrayinheliye” de K. Mordatenko: la vision poétique de l'historiosophie de l'Ukraine.
- Каїзер Ірина.** ФІЛОСОФСЬКО-ПОЛІТИЧНІ ПОЕМИ ІВАНА ФРАНКА ЯК ОБ'ЄКТ СТУДІЙ МАГДАЛИНИ ЛАСЛО-КУЦЮК. C. 73
- Каизер Ирина.** Философско-политические поэмы Ивана Франко как объект исследований Магдалины Ласло-Куцюк.
- Kaizer Iryna.** Philosophical and political poems of Ivan Franko as an object of research of Magdalyna Laslo-Kutsyuk.
- Kaizer Iryna.** Les poèmes philosophiques et poétiques de Ivan Franko comme un objet de recherches de Magdalyna Laslo-Kutsyuk.
- Мойсей Антоній, Аністратенко Антоніна.** Спроба реконструкції історичної свідомості українців у прозі В. Кожелянка. C. 77
- Мойсей Антоний, Анистратенко Antonina.** Попытка реконструкции исторического сознания украинцев в прозе В. Кожелянко.
- Moysey Antoniу, Anistratenko Antonina.** AN ATTEMPT TO RECONSTRUCT THE HISTORICAL CONSCIOUSNESS OF UKRAINIANS IN V. KOZHELIAANKO'S PROSE.
- Moysey Antoniу, Anistratenko Antonina.** La tentative de reconstruction de la conscience historique des Ukrainiens dans l'oeuvre de Kozhekianko.
- Слухенська Руслана, Каїзер Ірина.** Спортивна тематика в творчості Богдана Ігоря Антонича та Казимежа Вежинського. C. 81
- Слухенская Руслана, Каизер Ирина.** Спортивная тематика в творчестве Богдана Игоря Антонича и Казимежа Вежинского.
- Sluhenska Ruslana, Kaizer Iryna.** SPORT THEME IN THE OEUVRES OF BOHDAN IHOR ANTONYCH AND KAZIMEZH VEZHYNISKY.
- Sluhenska Ruslana, Kaizer Iryna.** Le sujet de sport dans l'oeuvre de Bohdan Ihor Antonych et Kazimezh Vezhynsky.
- Шутак Лариса, Навчук Галина.** ОСОБЛИВОСТІ ЕПІСТОЛЯРНОЇ СПАДЩИНИ Т.Г. ШЕВЧЕНКА C. 84
- Шутак Лариса, Навчук Галина.** Особенности эпистолярного наследия Т.Г. Шевченка.
- Shutak Larysa, Navchuk Galyna.** Shevchenko's Epistolary Heritage Features.
- Shutak Larysa, Navchuk Galyna.** L'héritage épistolaire de T. Chevtchenko : traits particuliers.

ТЕОРІЯ ЛІТЕРАТУРИ THEORY OF LITERATURE

- Мальцев Валентин.** ЗІ СПОСТЕРЕЖЕНЬ НАД СТРОФІКОЮ ТА РИМУВАННЯМ ФЕОФАНА ПРОКОПОВИЧА. C. 89
- Мальцев Валентин.** Из наблюдений над строфикой и рифмовкой Феофана Прокоповича.
- Maltsev Valentyn.** From the observations of the strophics and rhyming by Pheophan Procopovych.
- Maltsev Valentyn.** L'obsevation des strophes et des rime de Pheophan Procopovych.

Никифорук Тетяна. ПРО ГЕНЕРИКУ ВІРШОВАНИХ ТВОРІВ С. ВОРОБКЕВИЧА ПЕРШОГО ПЕРІОДУ ТВОРЧОСТІ (1863–1867).	C. 94
Никифорук Татьяна. О генерике стихотворных произведений С. Воробкевича первого периода творчества (1863–1867).	
Nukuforuk Tetiana. The genre of poetry works of S. Vorobkevych of the first period of creativity (1863–1867).	
Nukuforuk Tetiana. Le genre des oeuvres poétiques de S. Vorobkevych , la première période de son activité (1863–1867).	

РЕЦЕНЗІЇ REVIEWS

Матушек Олена. РЕЦЕНЗІЯ НА МОНОГРАФІЮ: “БІБЛІЙНО-ХРИСТИЯНСЬКИЙ КОНТЕКСТ ПРОЗИ ІВАНА ФРАНКА”. Л.А. РОМАН. – ЧЕРНІВЦІ, 2017. – 248 с.	C. 99
Matushek Olena. Review of monograph: «Biblical-Christian Context of Ivan Franko's Prose». L.A. Roman. – Chernivtsi, 2017. – 248 p.	
ВИМОГИ ДО ОФОРМЛЕННЯ СТАТЕЙ (Требования к оформлению статей, Requirements for the articles, Instructions aux auteurs)	C. 101